

您好

神奈川

日本神奈川县 (中国語)

第3号 (第28期)
2020年 春季刊



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“您好神奈川”是神奈川县面向外籍县民提供的
生活信息刊物

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1919.html>



こんにちは神奈川


検索

帆船世界杯江之岛大赛 2020 6月14日～6月21日举办



セーリングワールドカップシリーズ 江の島大会 2020 6月14日～6月21日に開催

从 2018年到2020年将连续三年在江之岛举办帆船世界杯。特别是今年，将举办只有世界杯赛季前几位选手参加的最终比赛。在这世界最高水平的比赛中，敬请在江之岛为选手加油吧！

 日语问讯处
县帆船课
电话：045-285-0897



2018年から2020年までの3年連続で、江の島でセーリングワールドカップが開催されます。特に今年は、ワールドカップシリーズの上位選手のみが参加するファイナルマッチが行われます。世界最高レベルの大会ですので、ぜひ、江の島で選手を応援しましょう。

▶日本語での問合せ
県セーリング課 TEL:045-285-0897

神奈川县的文化・艺术信息 网站的介绍




神奈川県文化・芸術情報 ウェブサイトのご案内

“MAGCUL.net”是县文化・艺术信息的网站域名。可浏览传统艺术、音乐、美术、舞蹈等信息。总有您感兴趣的内容，敬请查看该网站。

●对应语言：英语、汉语（简体字・繁体字）、韩国・朝鲜语

●主页 <https://magcul.net/>

 日语问讯处
县文化课
电话：045-285-0219

「マグカル・ドット・ネット」は県の文化・芸術情報のウェブサイトです。伝統芸能、音楽、美術、ダンスなどの情報を見ることが出来ます。きっと興味のあるものが見つかります。ぜひ、ウェブサイトをご覧ください。

●対応言語：英語、中国語（简体字・繁体字）、韓国・朝鮮語

●ホームページ
URL：<https://magcul.net/>

▶日本語での問合せ
県文化課 TEL:045-285-0219

敬请配合警察的巡回联络




警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

●巡回联络时

警察将访问家庭，提供防止犯罪的指导和交通安全的信息。

●烦请填写巡回联络卡

巡回联络卡是在灾害或事故时使用，请填写紧急联系方式（例如：公司或朋友等的电话号码）。

 日语问讯处
县警察本部地区指导课
电话：045-211-1212 内线 3574
或居住地区的警察局



●巡回連絡では、警察官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情報をお知らせしています。

●巡回連絡カード記入のお願い
巡回連絡カードは、災害や事故のときなどに使いますので、緊急連絡先（たとえば、会社や友人などの連絡先）も書いてください。

▶日本語での問合せ
県警察本部地域指導課 TEL:045-211-1212 内線 3574
または住んでいる地区の警察局





为了避免各位外籍县民遭受犯罪危害



神 奈川县警察为了保护外籍县民不受犯罪的危害，在外语主页上介绍了夜间回家时和关好门窗的注意事项等防止犯罪的要点。

●主页 <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

日语问讯处

县警察本部犯罪抑止对策室
电话：045-211-1212 (总机)



您是否加入了国民健康保险・后期高龄者医疗制度？



国 民健康保险・后期高龄者医疗制度是在日本居住超过3个月的外籍县民也必须加入的公共医疗保险。加入后，在医院等支付的治疗费和药费为10%~30%。手续请在市区町村的窗口咨询。

●主页
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

日语问讯处

居住地的市区町村国民健康保险・后期高龄者医疗制度担当窗口
神奈川县后期高龄者医疗广域联合 电话：045-440-6700
县医疗保险课 电话：045-210-4881

在工作单位发生困难事时的劳动咨询窗口



由专门的咨询人员(大学教员或律师)通过翻译提供咨询。

地点	对应语言	日期・时间	电话号码
神奈川劳动中心本所	汉语	星期五 13~16点	045-662-1103
	西班牙语	第2、4个星期三 13~16点	045-662-1166
	越南语	第2、4个星期四 13~16点	045-633-2030
神奈川劳动中心县央支所	西班牙语	星期四 13~16点	046-221-7994
	葡萄牙语	星期一 13~16点	046-221-7994

●主页
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

日语问讯处

神奈川劳动中心本所 电话：045-662-6110
神奈川劳动中心县央支所 电话：046-296-7311



外国籍县民的皆様が犯罪被害に遭わないために

神奈川県警察では、外国籍県民の皆様が犯罪被害から守るために、夜間の帰宅時の注意点や戸締りの注意点などの防犯のポイント等を、外国語のホームページで紹介しています。

●ホームページ
URL：<https://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶日本語での問合せ
県警察本部犯罪抑止対策室
TEL:045-211-1212 (代表)

国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか？

国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3ヶ月を超えて住む外国籍県民も、加入しなければならない公的な医療保険です。加入すると、病院などで支払う治療費や薬代が1~3割になります。手続きは市区町村の窓口へお問い合わせください。

●ホームページ
URL：<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

▶日本語での問合せ
お住まいの市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口
神奈川県後期高齢者医療広域連合 TEL:045-440-6700
県医療保険課 TEL:045-210-4881

職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口

専門相談員(大学教員や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜 13~16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜 13~16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜 13~16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜 13~16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜 13~16時	046-221-7994

●ホームページ
URL：<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

▶日本語での問合せ
かながわ労働センター本所 TEL:045-662-6110
かながわ労働センター県央支所 TEL:046-296-7311

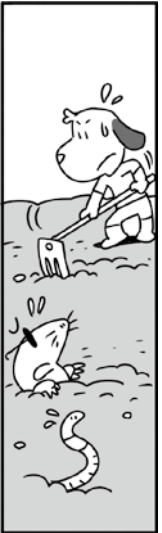
*日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

■ 045-896-2895 ■ 星期四、第1、3星期二
■ 9时~12时、13时~16时

*县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下URL进行下载。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

▶日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
中国語：045-896-2895 (木曜日、第1・3火曜日) 9時~12時、13時~16時
*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





① 高中学校奖学金介绍

② 关于高中学校等就学支援金



① 高中学校奖学金介绍

希望借贷高中学校奖学金 (需要返还) 的人, 请向高中的老师咨询。

● 主页

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

日语问讯处

县教育局财务课
电话: 045-210-8251

② 关于高中学校等就学支援金

高中生在期限前向高中提交申请材料后, 将发放就学支援金, 减少全部或部分的学费负担。

对象为家庭年收入未滿 910 万日元 (大致) 的人。

原则上需要提交可确认监护人的个人编号资料。



日语问讯处

公立高中: 县教育局财务课
电话: 045-210-8113
私立高中: 县私学振兴课
电话: 045-210-3793

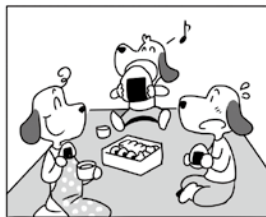
有关面向在外国人学校就学儿童、学生的学费补助



面向县内居住、在县内外国人学校就学的儿童、学生, 根据监护人的收入给予学费补助。

● 申请

- 根据监护人 (仅限在县内居住者) 的征税收入, 决定补助额。
- 补助对象和申请手续的详细内容请直接咨询学校。



日语问讯处

县私学振兴课
电话: 045-210-3793

面向外国居民的育儿支援网站



县内开设有面向外国居民提供育儿支援的网站, 通过多种语言介绍了怀孕、分娩、育儿等实用信息。还有通俗易懂地介绍日本育儿相关内容的视频, 敬请确认。

● 主页

<http://www.kifjp.org/child/chart>

日语问讯处

神奈川国际交流财团
电话: 045-620-4466



① 高等学校奨学金のご案内

② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金のご案内

高等学校奨学金の貸付 (要返還) を希望する人は、高校の先生に相談してください。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL: 045-210-8251

② 高等学校等就学支援金について

高校生が期日までに高校に申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

世帯年収 910 万円未滿 (目安) の方が対象です。原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

日本語での問合せ

公立高校: 县教育局財務課 TEL: 045-210-8113
私立高校: 县私学振兴课 TEL: 045-210-3793

外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

● 申請について

- 保護者 (県内在住の方に限る) の課税所得をもとに補助額を決定します。
- 補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問い合わせください。

日本語での問合せ

县私学振兴课 TEL: 045-210-3793

外国人住民のための子育て支援ウェブサイト

外国人住民のための子育て支援ウェブサイトがあります。日本での子育てについて、分かりやすく説明した動画もあります。ぜひ、確認してください。

● ホームページ

URL: <http://www.kifjp.org/child/chart>

日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-4466





截至 4 月 1 日拥有汽车的人将征收汽车税 (按排量)



拥 有汽车的人必须交税。5 月上旬将会寄送纳税通知书 (缴纳单)。请在 6 月 1 日之前通过银行、邮局、便利店等缴纳。也可在网上使用信用卡缴纳。支持 Pay-easy 的 ATM 和网上银行·手机银行也可缴纳。同时还可通过 LINE Pay 缴纳。

日语问讯处
汽车税客服中心
电话：045-973-7110



4 月 1 日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5 月上旬に納税通知書 (納める用紙) が届きます。6 月 1 日までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。インターネットを利用してクレジットカードでも納められます。Pay-easy (ペイジー) 対応の ATM やインターネットバンキング・モバイルバンキングでも納められます。また、LINE Pay (ラインペイ) でも納められます。

日本語での問合せ
自動車税コールセンター TEL: 045-973-7110



县立体育中心将新建!!



从 2020 年 4 月起, 县立体育中心将重新开放使用设施。新建了室内 50 米游泳池、多功能大厅、住宿大楼。可开展田径、橄榄球、网球、轮椅车篮球、残疾人地滚球等多项比赛, 还可适用于生涯体育、残疾人体育、竞技体育等各种目的的运动。

日语问讯处
县体育中心
电话：0466-81-2570



県立スポーツセンターが新しくなります!!

2020 年 4 月から県立スポーツセンターの施設利用が再開されます。新たに、屋内 50 m プール、多目的フロア、宿泊棟が作られました。陸上競技、ラグビー、テニス、車いすバスケットボール、ポッチャなど多くの競技を行うことができ、生涯スポーツ、パラスポーツ、競技スポーツと様々な目的で利用ができます。

日本語での問合せ
県体育中心 TEL: 0466-81-2570

关于新型冠状病毒的疾病

以下人员请询问“回国者·接触者咨询中心”。

- 咳嗽或 37.5°C 以上高烧长时间持续 4 天以上的人 (高龄者或有疾病的人为 2 天)
- 身体非常疲倦、胸闷的人

●全国的回国者·接触者咨询中心

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/covid19-kikokusyasessyokusya.html

日语问讯处
神奈川県新型冠状病毒感染症専用热线
电话：045-285-0536 (9 点~ 21 点)

新型コロナウイルスの病気について

次の人は「帰国者・接触者相談センター」へきいてください。

- せきや 37.5°C 以上高いねつが 4 日以上長くつづく人 (高齢者や病気がある人は 2 日)
- とても体がつかれていたり、息がくるしい人

●全国的帰国者・接触者相談センター

URL: https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/covid19-kikokusyasessyokusya.html

日本語での問合せ
神奈川県新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル
TEL: 045-285-0536 (9 時~ 21 時)

* 日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

- 045-896-2895 星期四、第 1、3 星期二
- 9 时~ 12 时、13 时~ 16 时

* 县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下 URL 进行下载。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
中国語：045-896-2895 (木曜日、第 1・3 火曜日) 9 時~ 12 時、13 時~ 16 時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



下一期 (夏秋季刊) 预定于 2020 年 8 月发行。

【编辑·发行】神奈川县国际课 电话：045-210-3748

- * 对县里的意见与希望请与下列部门联系。
- * 邮寄：〒 231-8588 神奈川县国际课
- * 传真：045-212-2753



次号 (夏・秋号) は、2020 年 8 月に発行予定です。
【編集·発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送：〒 231-8588 県国際課あて
- * FAX : 045-212-2753

